ГАДАВАЯ СПРАВАЗДАЧА СКАРЫНАЎСКАЙ БІБЛІЯТЭКІ ЗА 2023/ ANNUAL REPORT OF THE FRANCIS SKARYNA LIBRARY FOR THE YEAR 2023

2023-ці год быў для бібліятэкі вельмі насычаным, поўным цікавай і плённай працы і разнастайных падзей. Амаль штомесяц у нас адбываліся імпрэзы, якія ахапілі шырокі спэктар беларусістыкі – ад 500-годзьдзя «Песьні пра Зубра» М. Гусоўскага і канфэрэнцыі ў гонар В. Ластоўскага да Ночы (не)растраляных паэтаў і фальклёрных сьвятаў (падрабязнасьці глядзіце ў дадатку ніжэй). Мы радыя, што бібліятэка надалей працягвае гуртаваць супольнасьць і штораз прыцягвае новых людзей! Адбываліся рэгулярныя экскурсіі і візыты палітыкаў (у тым ліку Сьвятланы Ціханоўскай), навукоўцаў і дасьледнікаў з розных краін. Працягвалася каталягізаваньне кніжнай калекцыі – наш каталёг ужо налічвае больш за 17000 выданьняў. Шмат было зроблена дзеля ўпарадкаваньня і апісаньня нашых калекцый мапаў, марак, тэкстылю і музэйных экспанатаў. Значна прасунулася праца з нашым архівам, асабліва зь яго музычнай часткай, пачалася дыгітызацыя нашых музычных скарбаў. Было пабудаванае новае сховішча для багатай калекцыі пэрыядычных выданьняў і пачалося праектаваньне дадатковай музэйнай залі. Гэтая праца была б немагчымай без дапамогі нашых валянтэраў і добразычліўцаў – якія працавалі з калекцыямі, парадкавалі будынак, давалі экспэртныя парады, распаўсюджвалі добрае слова пра нас і дапамагалі фінансава. Дзякуй усім вам і спадзяемся на працяг нашай сумеснай плённай працы ў 2024 годзе! Апякуны Бібліятэкі Фрацішака Скарыны	2023 was a very busy year for the library, full of interesting and fruitful work and various events. Almost every month, we held events that covered a wide spectrum of Belarusian studies - from the 500th anniversary of M. Husouski's "The Song about the Bison" and a conference in honour of V. Lastouski to the Night of (Un)Executed Poets and folk festivals (see full details in Appendix below). We are glad that the library continues to unite the community and attracts new people every time! There were regular excursions and visits by politicians (including Sviatlana Tsikhanovskaja), academics and researchers from different countries. We continued cataloguing our book collection – the catalogue already has more than 17,000 publications. Much has been done to organise and describe our collections of maps, stamps, textiles and museum artefacts. The organisation of our archive, especially its musical part, has made significant progress, and the digitisation of our musical treasures has begun. A new storage hall for the rich collection of periodicals was built and the design of an additional museum hall began. This work would not have been possible without the help of our volunteers and well-wishers – who worked with the collections, tidied up the building, gave expert advice, spread the good word about us and helped financially. Thank you all and we hope to continue our fruitful work together in 2024! The Trustees of the Francis Skaryna Library December 2023

Дадатак: Імпрэзы/ Appendix: Events

27.01.23 Першая экскурсія па бібліятэцы і царкве для Discovering London Group / The first tour of the library and the church for the Discovering London Group

29.01.23 *«Падарожжы Беньяміна III»* Мэндэлэ Мойхер-Сфорыма*: прэзэнтацыя кнігі і сустрэча зь перакладнікам Паўлам Касьцюкевічам,* арганізаваная бібліятэкай сумесна з Цэнтрам беларуска-яўрэйскай культурнай спадчыны
Відэазапіс сустрэчы можна пабачыць тут./ "Journeys of Benjamin III" by Mendele Moykher-Sforim: presentation of the book and a meeting with the translator Paval Kastsjukevich, organized by the library together with the Belarusian-Jewish Cultural Heritage Center. The video recording of the meeting can be seen here.

18.02.23 Традыцыйнае сьвяткаваньне Масьленіцы ў садзе бібліятэкі./ Traditional Shrovetide celebration in the garden of the library

26.02.23 Дзень роднай мовы Англа-беларускага таварыства: сустрэча з пісьменьніцай Сьвятланай Курс/ Mother Language Day of the Anglo-Belarusian Society: a meeting with the writer Sviatlana Kurs

04.03.23 *“Іван Краскоўскі – дыплямат на службе Беларусі і Ўкраіны”:* прэзэнтацыя аўтараў кнігі гісторыкаў Дароты Міхалюк і Тамаша Блашчака/ "Ivan Kraskovsky - a diplomat in the service of Belarus and Ukraine": presentation of the authors of the book, historians Dorota Mikhaluk and Tamas Blaszczak

9.03.23 Візыт Сьвятланы Ціханоўскай у Скарынаўскую бібліятэку і Беларускую царкву сьв. Кірылы Тураўскага/ Sviatlana Tsikhanovskaja's visit to the Skaryna Library and the Belarusian Church of St. Cyril of Turau

18.03.23 Традыцыйнае сьвяткаваньне Гуканьня вясны і першы занятак у суботняй беларускай школцы / Traditional festival The Calling of Spring and the first lesson in the Belarusian Saturday school

28.05.23 Вышывальны гурток/ Embroidery group meeting

1.04.23 Суботняя школка: падрыхтоўка да Вялікадня/ Saturday school: preparation for Easter

23.04.23 Традыцыйнае сьвяткаваньне Юр'я і суботняя школка/ Traditional S George festival and Saturday school

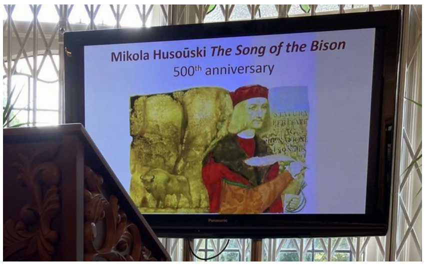
28-29.04.23 Восьмая штогадовая канфэрэнцыя "Belarusian Studies in the 21st century" (Відэазапіс панэлі 6 "Culture and Language")/ The eighth annual conference "Belarusian Studies in the 21st century" (Video of Panel 6 "Culture and Language")

20.05.23 Пікнік у суботняй школцы/ A picnic in Saturday school

10.06.23 Занятак у суботняй школцы/ Class in Saturday school

24.06.23 Традыцыйнае сьвяткаваньне *Купальля* (у партнэрстве з Англа-беларускім таварыствам) / Traditional midsummer Kupalle festival (in partnership with the Anglo-Belarusian Society)

13.08.23 Сустрэча з кіраўніцай "Вольнага хору" Галінай Казіміроўскай і выстава Free Belarus у чытальнай залі бібліятэкі./ Meeting with the head of the "Free Choir" Halina Kazimirouskaia and the exhibition Free Belarus in the reading room of the library.



2.09.23 Сьвята зубра і ВКЛ: прэзэнтацыя і выстава ў гонар 500-годзьдзя паэмы Мікалая Гусоўскага "Песьня пра зубра" / Commemoration of the bison and the Grand Duchy of Lithuania: presentation and exhibition in honor of the 500th anniversary of the poem "The Song of the Bison" by Mikola Husouski

14.09.23 Сустрэча зь перакладнікам і выдаўцом Сяргеем Шупам і прадстаўніцай АПК па нацыянальным адраджэньні Алінай Коўшык/ A meeting with the translator and publisher Siarhei Shupa and Alina Koushyk, representative of Sviatlana Tsikhanovskaja's cabinet responsible for Belarusian national revival

14.10.23 Групавая экскурсія па Скарынаўскай бібліятэцы / Group tour of the Francis Skaryna library

28.10.23 Ноч расстраляных паэтаў і выстава ў гонар 100-годзьдзя заснаваньня літаратурнага аб’яднаньня “Маладняк”/ The night of the executed poets and an exhibition in honor of the 100th anniversary of the founding of the literary association "Maladniak"

10-11.11.23 Міжнародная навуковая канфэрэнцыя “Новым імкненьням даць новыя формы” і выстава ў гонар 140-годзьдзя Вацлава Ластоўскага / International academic conference "Giving New Forms to New Aspirations " and an exhibition in honor 140th anniversary of Vaclau Lastouski

23.11.23 Паэтычная вечарына Вальжыны Морт і прэзэнтацыя зборніка Ільлі Камінскага “Рэспубліка глухіх” / Valzhyna Mort's poetry evening and presentation of Illia Kaminsky's collection "The Republic of the Deaf"

16.12.23 Калядны кірмаш супольна з Батлейкай Англа-беларускага таварыства/ Christmas fair jointly with the Batlejka (puppet theatre) performance organised by the Anglo-Belarusian Society.

Receipts and Payments Accounts

made on 16 January 2024, approved by the trustees on 17 January 2024

The Francis Skaryna Belarusian Library and Museum

(registered charity under number 1161434)

for the period 1 January – 31 December 2023

Section A:	**Receipts and Payments**	
A1: Total receipts: - Income: **£36,281.43**	(a) Rent and contribution to utilities from the flat/guest room at 37 Holden Rd: **£13,107.85**	*Flat*: £12,902.23 (Jan: £1,272(£89, £118, £115, £950), Feb: £950, Mar: £950, Apr: £950, May: £1,000, June: £1,450.78 (£39, £96.30, £110.48, £205, £1,000), Jul: £1,000, Aug: £1,000, Sep: £1,000, Oct: £1,000, Nov: £1,000, Dec: £1,329.45(£1,000, £182.92, £62, £84.53)) *Guest room*: £205.62 (Dec)
	(b)banking interest/ income from investments: **£68.40**	Jan: £0.03, Feb: £2.45, Mar: £3.59, Apr: £3.98, May:£3.56, Jun: £4.30, Jul: £4.44, Aug: £3.96, Sept: £2.09, Oct: £10.91, Nov: £12.62, Dec: £16.47 *Banking interest on savings acc.* *Income from Fidelity investment is reinvested*
	Donations: **£23,105.18,** *including* *Grant from other Belarusian organisations (BCT and ABGB): £1,050* *Top three private donors:* - £9,899 - £4,681.21 - £3,850	*Bank acc: £22,803.36* Jan: £2,060.75 (£1,201.10, £19.28, £10, £80.36, £20.48, £10, £0.01, £700, £10, £9.52); Feb: £508.56 (£10, £48.20, £80.36, £10, £350 £10); Mar £1,075.36(£80.36, £450 (BCT grant for Sherban), £100 (London society), £350, £10, £10, £10, £20, £45); Apr £445.36 ((£80.36, £5.00, £350, £10); May £499.76 (£80.36, £15.10, £24.30, £10, £350, £10, £10); June £450.36 (£350, £80.36, £10, £10) Jul £510.36 (£350, £80.36, £10, £10, £60)

		Aug £450.36 (£350, £80.36, £10, £10) Sep £10,367.64 (£9,899. £350, £80.36, £18.28, £10, £10) Oct £1,544.48 (£799.58, £9, £90.16, £246.10, £9.64, £350, £10, £10, £10, £10) Nov £4,763.74 (£19.28, £51.98, £50, £600, £109.76, £3,881.63, £21.09, £10, £10, £10) Dec £126.63 (£95.06, £11.57, £10, £10) *Sum up*: *£301.82* Sept: £236.93 (£0.98 and £235.95) Oct: £64.89
	(d) Other: **£0**	
A2: Total asset and investment sales: **£0**		
A3: Total payments (expenditure): **£25,268.43**	(a) BT (telephone/ internet): **£464.02**	Direct Debit: £34.99(Jan), £34.99 (Feb), £34.99 (March), £34.99 (Apr), £43.92 (May), £40.02(Jun), £40.02(Jul), £40.02(Aug), £40.02(Sep), £40.02(Oct), £40.02(Nov), £40.02 (Dec),
Receipts less payments: ***£11,013***	(b) Utilities, cleaners, council tax and insurance: **£3,296.01**	Jan: £130.23 (Opus (£76.55), British Gas (£48.68), Castle water (5.00) Feb: £137.85 (British Gas (£57.14), Opus (£80.71) Mar: £193.13 (Opus (£69.37), British Gas (£113.76), Castle water (£5.00, £5,00)) Apr: £166.90 (Opus (£71.55), British Gas (£87.37), Castle water (£7.98)) May: £129.83 (Opus (£57.48); British Gas (£64.37), Castle water (£7.98)) Jun: £90.49 (£24.49 (British Gas), OPUS (£58.02); Castle water (£7.98) Jul: £90.24 (£26.78 (British Gas), OPUS (£55.48); Castle water (£7.98) Aug: £86.97 (£25.05 (British Gas), OPUS (£53.94); Castle water (£7.98) Sep: £95.42 (£27.23 (British Gas), OPUS (£60.21); Castle water

		(£7.98) Oct: £1,787.81 (£22.07 (British Gas), OPUS (£56.48); Castle water (£53.84), 1,655.42 (insurance) Nov: £193.06 (£70.30 (British Gas), OPUS (£68.92); Castle water (£53.84) Dec: £194.08 (£43.44 (British Gas), OPUS (£96.80); Castle water (£53.84)
	(c) Library acquisitions and projects: **£9,047.21**	Jan: £766.90 (£566.90 (collection development), £200 (temp book storage)) Feb: £794.95(£394.20 (collection development), £327.00 (book acquisition), £33.75 and £40 (event refreshments)) Mar: £533.96 (£450 (Sherban project), £43.96 (archive mat), £40 (rare book acq)) Apr: £824.69 (£735.95 (collection development), £88.74 (IT equip)) May: £521.60 (£20 (book acq), £446.60 (collection devel), £55 (picture frames)) June: £757.90 (collection devel) Jul: £84.99 (PCloud) Aug: £1,278.42 (£261.02 (book acq), £1,017.40(collection devel)), Oct: £1,373 (£380 (book acq). £993 (Soutron subscip)) Nov: £1,528.60 (£280.14 (arch equip), £135.00 (reception and lamps), £890.07 (collection devel), £56.89 (recep), £166.50 (book acq and conf)) Dec: £582.20 (£500 (Lastouski album), £82.20 (arch materials))
	(d) Building/ garden maintenance and extraordinary expenses: **£12,461.19**	Feb: £2,227.20(rare book safe) March: £1,495 (basement door inst and electric work) April: £549.99 (old maps safe) May: £1,008 (estate agent fee) Jul: £6,052 (basement refubr) Oct: £1,129 (£955 (loft and AC repair), £174 (unblocking manhole))
A4 Total asset and invest purchases: **£0**		£0
A5 Transfers between funds: **£0**		£0
A6 Total cash funds last year end (31 Dec	(a) Treasurers account 01310798:	

2022): **£8,032.81**	**£7,952.78**	
	(b) Business instant account 07272081: **£72.17**	
	(c) SumUp Account: **£7.86**	
Section B:	Statement of assets and liabilities at the end of the period (31 December 2023)	
B1: Total closing cash funds at year end (31 Dec 2023): **£19,045.81**	(a) Treasurers account 01310798: **£1,852.56**	
Yearly cash balance difference (B1 – A6): £11,013	(b) Business instant account 07272081: **£16,883.57**	
	(c) SumUp Account: **£309.68**	
B2: Other monetary assets: **0**		
B3: Investment assets:	(a) Assets managed by Fidelity: **£95,590.23**	*Value as of 11 Dec 23*
	(b) self-contained rentable flat at 37 Holden Rd: £**0**	no separate capital value assigned– an income generating asset
	(b) self-contained rentable room at 37 Holden Rd: £**0**	no separate capital value assigned– an income generating asset. *Note: the room is reserved for academic guests/ library visitors, not permanently let*
B4: Assets retained for the charity's own use	37 Holden Rd (detached freehold house)	no market valuation undertaken
B5: Liabilities	**£0**	

CHARITY COMMISSION FOR ENGLAND AND WALES

Independent examiner's report on the accounts

Section A	Independent Examiner's Report

Report to the trustees/ members of	Charity Name The Francis Skaryna Belarusian Library		
On accounts for the year ended	31 December 2022	**Charity no (if any)**	1161434
Set out on pages	One page (remember to include the page numbers of additional sheets)		

I report to the trustees on my examination of the accounts of the above charity ("the Trust") for the year ended 31 / 12 / 2022.

Responsibilities and basis of report

As the charity's trustees, you are responsible for the preparation of the accounts in accordance with the requirements of the Charities Act 2011 ("the Act").

I report in respect of my examination of the Trust's accounts carried out under section 145 of the 2011 Act and in carrying out my examination, I have followed all the applicable Directions given by the Charity Commission under section 145(5)(b) of the Act.

Independent examiner's statement

I have completed my examination. I confirm that no material matters have come to my attention in connection with the examination which gives me cause to believe that in, any material respect:

- the accounting records were not kept in accordance with section 130 of the Charities Act; or
- the accounts did not accord with the accounting records; or
- the accounts did not comply with the applicable requirements concerning the form and content of accounts set out in the Charities (Accounts and Reports) Regulations 2008 other than any requirement that the accounts give a 'true and fair' view which is not a matter considered as part of an independent examination.

I have no concerns and have come across no other matters in connection with the examination to which attention should be drawn in this report in order to enable a proper understanding of the accounts to be reached.

* *Please delete the words in the brackets if they do not apply.*

Signed:	[signature]	**Date:**	30/01/2023
Name:	Mr. S. Piatkevich		
Relevant professional qualification(s) or body (if any):	Economist		
Address:	Flat 3, 52A Penn Road		
	London		
	B7 9RE		